

1. Præludium: *Incipit Ludus Danielis* (*Ici commence le Jeu de Daniel*)

Ad honorem tui, Christi ...

Nouvelle édition pratique, première saison de la Cathédrale de Saint-David, Hobart, March 2012:

Éditeur, Ralph Middenway. Comité éditorial de la Cathédrale de Saint David : Philippa Moyes, Michael Lampard.

Nous sommes reconnaissants au travail de pionnier de W. L. Smoldon (PMMS, London, 1960) et de Fletcher Collins (UP Virginia, Charlottesville, 1972).

Peut-être d'après Hilarius (*fl.* 1120)

Jeunes clercs de la cathédrale de Beauvais (ca 1230)

Chantre dans la Chaire ou au pupitre

$\text{♩} = 144$ **libere**

Chantre

Ad ho - no - rem tu - i Chris - te

4"

⑤

Chantre

Da - ni - e - lis lu - dus i - ste.

11"

⑩

Chantre

In Bel - va - co est in ven - tus.

18"

⑮

Chantre

Et in - ve - nit hunc iu - ven - tus. 25"

Nouvelle édition © Ralph Middenway, Hobart, Tasmanie, 2012

Traduction française © Rosemary Lloyd, Mt Barker, Australie du Sud, 2015

2. Conductus #1: *Regis Veniens* (L'Arrivé du Roi)*Astra tenenti ...*

$\text{♩} = 52$

Les **Satrapes** arrivent suivis des **Nobles**, avec **Balthasar** à la fin de la procession

Satrape 1
Alto 3

Satrape 2
Ténor 1

Satrape 3
Basse 1

Noble 1
Ténor 2

Noble 2
Baryton 2

Noble 3
Basse 2

Piano

⑦

1

Pendant l'arrivée de Balthazar, les **nobles** et les **satrapes** chantent devant lui ces mots :

Satrape 1
Alto 3

As-tra ten-en - ti, cunc-ti-po-ten - ti, tur-ba vi-ri - lis et pu-e-ri - lis

Satrape 2
Ténor 1

As-tra ten-en - ti, cunc-ti-po-ten - ti, tur-ba vi-ri - lis et pu-e-ri - lis

Satrape 3
Basse 1

As-tra ten-en - ti, cunc-ti-po-ten - ti, tur-ba vi-ri - lis et pu-e-ri - lis

Noble 1
Ténor 2

Commencez à chanter sur le temps fort une fois entrés au bâtiment.

As-tra ten-en - ti, cunc-ti-po-ten - ti, tur-ba vi-ri - lis et pu-e-ri - lis

Noble 2
Baryton 2

Commencez à chanter sur le temps fort une fois entrés au bâtiment.

As-tra ten-en - ti, cunc-ti-po-ten - ti, tur-ba vi-ri - lis et pu-e-ri - lis

Noble 3
Basse 2

Commencez à chanter sur le temps fort une fois entrés au bâtiment.

As-tra ten-en - ti, cunc-ti-po-ten - ti, tur-ba vi-ri - lis et pu-e-ri - lis

Piano

13

2

Satrape 1
Alto 3

con-ti - o plau - dit,___ nam Da-ni - e - lem mul-ta fi-de - lem et su-bi-is - se

Satrape 2
Ténor 1

con-ti - o plau - dit,___ nam Da-ni - e - lem mul-ta fi-de - lem et su-bi-is - se

Satrape 3
Basse 1

con-ti - o plau - dit,___ nam Da-ni - e - lem mul-ta fi-de - lem et su-bi-is - se

Noble 1
Ténor 2

con-ti - o plau - dit,___ nam Da-ni - e - lem mul-ta fi-de - lem et su-bi-is - se

Noble 2
Baryton 2

con-ti - o plau - dit,___ nam Da-ni - e - lem mul-ta fi-de - lem et su-bi-is - se

Noble 3
Basse 2

con-ti - o plau - dit,___ nam Da-ni - e - lem mul-ta fi-de - lem et su-bi-is - se

Piano

18 3

Satrape 1
Alto 3

at-que tu-lis - se fir-mi-ter au - dit.____ Con-vo-cat ad se rex sa-pi-en - tes

Satrape 2
Ténor 1

at-que tu-lis - se fir-mi-ter au - dit.____ Con-vo-cat ad se rex sa-pi-en - tes

Satrape 3
Basse 1

at-que tu-lis - se fir-mi-ter au - dit.____ Con-vo-cat ad se rex sa-pi-en - tes

Noble 1
Ténor 2

at-que tu-lis - se fir-mi-ter au - dit.____

Noble 2
Baryton 2

at-que tu-lis - se fir-mi-ter au - dit.____

Noble 3
Basse 2

at-que tu-lis - se fir-mi-ter au - dit.____

Piano

(23) 4

Satrape 1
Alto 3

gra-ma-ta dex - træ qui si-bi di - cant e-nu-cle-an - tes.____ Quæ qui-a scri - bæ

Satrape 2
Ténor 1

gra-ma-ta dex - træ qui si-bi di - cant e-nu-cle-an - tes.____ Quæ qui-a scri - bæ

Satrape 3
Basse 1

gra-ma-ta dex - træ qui si-bi di - cant e-nu-cle-an - tes.____ Quæ qui-a scri - bæ

Piano

1'02"

(28)

Satrape 1
Alto 3

non po-tu-e - re sol-ve-re, re - gi i - li-co mu - ti con-ti-cu-e - re.____

Satrape 2
Ténor 1

non po-tu-e - re sol-ve-re, re - gi i - li-co mu - ti con-ti-cu-e - re.____

Satrape 3
Basse 1

non po-tu-e - re sol-ve-re, re - gi i - li-co mu - ti con-ti-cu-e - re.____

Piano

1'13" 5

Noble 1
Ténor 2

Sed Da-ni-e - li scri-pta le-gen - ti mox pa-tu-e - re quae pri us il - lis clau-sa fu-e - re..

Noble 2
Baryton 2

Sed Da-ni-e - li scri-pta le-gen - ti mox pa-tu-e - re quae pri us il - lis clau-sa fu-e - re..

Noble 3
Basse 2

Sed Da-ni-e - li scri-pta le-gen - ti mox pa-tu-e - re quae pri us il - lis clau-sa fu-e - re..

Piano

1'25" 6

38

Noble 1
Ténor 2

— Quem qui-a vi - dit pre-va-lu-is - se Bal-tha-sar il - lis, fer-tur in au - la

Noble 2
Baryton 2

— Quem qui-a vi - dit pre-va-lu-is - se Bal-tha-sar il - lis, fer-tur in au - la

Noble 3
Basse 2

— Quem qui-a vi - dit pre-va-lu-is - se Bal-tha-sar il - lis, fer-tur in au - la

Piano

43

7

Satrape 1
Alto 3

Cau - sa re - per - ta nun sa - tis ap - ta de - sti - nat il - lum

Satrape 2
Ténor 1

Cau - sa re - per - ta nun sa - tis ap - ta de - sti - nat il - lum

Satrape 3
Basse 1

Cau - sa re - per - ta nun sa - tis ap - ta de - sti - nat il - lum

Noble 1
Ténor 2

præ - po - su - is - se. _____

Noble 2
Baryton 2

præ - po - su - is - se. _____

Noble 3
Basse 2

præ - po - su - is - se. _____

Piano



48

8

Satrape 1
Alto 3

o - re le - o - num di - la - ce - ran - dum. — Sed, De - us, il - los an - te ma li - gnos

Satrape 2
Ténor 1

o - re le - o - num di - la - ce - ran - dum. — Sed, De - us, il - los an - te ma li - gnos

Satrape 3
Basse 1

o - re le - o - num di - la - ce - ran - dum. — Sed, De - us, il - los an - te ma li - gnos

Noble 1
Ténor 2

Sed, De - us, il - los an - te ma li - gnos

Noble 2
Baryton 2

Sed, De - us, il - los an - te ma li - gnos

Noble 3
Basse 2

Sed, De - us, il - los an - te ma li - gnos

Piano

Sample Score Only

53

9

Satrape 1
Alto 3

in Da-ni-e - lem tunc vol-u-is - ti es-se be-ni - gnos. Huic quo-que pa - nis,

Satrape 2
Ténor 1

in Da-ni-e - lem tunc vol-u-is - ti es-se be-ni - gnos. Huic quo-que pa - nis,

Satrape 3
Basse 1

in Da-ni-e - lem tunc vol-u-is - ti es-se be-ni - gnos. Huic quo-que pa - nis,

Noble 1
Ténor 2

in Da-ni-e - lem tunc vol-u-is - ti es-se be-ni - gnos. Huic quo-que pa - nis,

Noble 2
Baryton 2

in Da-ni-e - lem tunc vol-u-is - ti es-se be-ni - gnos. Huic quo-que pa - nis,

Noble 3
Basse 2

in Da-ni-e - lem tunc vol-u-is - ti es-se be-ni - gnos. Huic quo-que pa - nis,

Piano

58

Satrape 1
Alto 3

ne sit in-a - nis, mit-ti-tur a te prae-pe-te va - te pran-di-a dan - te.____

Satrape 2
Ténor 1

ne sit in-a - nis, mit-ti-tur a te prae-pe-te va - te pran-di-a dan - te.____

Satrape 3
Basse 1

ne sit in-a - nis, mit-ti-tur a te prae-pe-te va - te pran-di-a dan - te.____

Noble 1
Ténor 2

ne sit in-a - nis, mit-ti-tur a te prae-pe-te va - te pran-di-a dan - te.____

Noble 2
Baryton 2

ne sit in-a - nis, mit-ti-tur a te prae-pe-te va - te pran-di-a dan - te.____

Noble 3
Basse 2

ne sit in-a - nis, mit-ti-tur a te prae-pe-te va - te pran-di-a dan - te.____

Piano

64

Satrape 1
Alto 3

Satrape 2
Ténor 1

Satrape 3
Basse 1

Noble 1
Ténor 2

Noble 2
Baryton 2

Noble 3
Basse 2

Piano

70

Piano

Sample Score Only

3. Contio #1: *Vasa Regis (Les vaisseaux du Roi)*

Rex, in æternum vive! Vos qui paretis meis vocibus ...

$\text{♩} = 80$ $\text{♩} = 132$

Puis le **Roi** monte au trône et les **satrapes** l'applaudissent, en disant :

Cuivre
 f

Satrape 1
Alto 2
 f
 Rex, in æ - ter - num vi - ve!

Satrape 2
Ténor 1
 f
 Rex, in æ - ter - num vi - ve!

Satrape 3
Basse 1
 f
 Rex, in æ - ter - num vi - ve!

Noble 1
Ténor 2
 f
 Rex, in æ - ter - num vi - ve!

Noble 2
Baryton 2
 f
 Rex, in æ - ter - num vi - ve!

Noble 3
Basse 3
 f
 Rex, in æ - ter - num vi - ve!

Piano
 f

13" 1

♩ = 172

Et le **Roi** ouvre sa bouche et dit:

Balthasar Baryton

Chancel *f*

Vos qui pa -

Piano

mf

mf

23"

13

Balthasar Baryton

re - tis me - is vo - ci - bus, af - fer - te va - sa me - is u - si - bus,

Piano

34"

22

Balthasar Baryton

quae_ tem - plo pa - ter me - us ab - stu - lit, Ju - dæ - am gra - vi - ter cum

Piano

♩ = 160

31

Balthasar
Baryton

per - cu - lit.

Piano

35

Piano

Sample Score Only

16 4. Conductus #2: *Vasa Adducerens* (Apportant les vaisseaux)

Jubilemus regi nostro ...
(Prélude: *Orientis Partibus*)

$\text{♩} = 104$

Les *Satrapes* défilent, rassemblent les vaisseaux sacrés, reviennent au centre de la scène.

Satrape 1
Alto 3

Satrape 2
Ténor 1

Satrape 3
Basse 1

Piano

mf

13

⑤

Piano

" 3

⑨

Codetta

Piano

Piano

15

Piano

953

19 Codetta

Piano

903

25 Codetta

' 13

1 $\text{♩} = 100$

Satrapes du Portail sud en prenant l'Allée centrale au centre de la scène. | *Les Satrapes, apportant les vaisseaux, chantent ces mots en louange au Roi :*

mf

Satrape 2
Ténor 1

Ju - bi - le - mus Re - gi no - stro ma - gno ac po - ten - ti!

mf

Satrape 3
Basse 1

Ju - bi - le - mus Re - gi no - stro ma - gno ac po - ten - ti!

Piano

(35)

Satrape 2
Ténor 1

Re - so - ne - mus lau - de di - gna vo - ce com - pe - ten - ti!

Satrape 3
Basse 1

Re - so - ne - mus lau - de di - gna vo - ce com - pe - ten - ti!

Piano

113

(39)

Satrape 1
Alto 3

Re - so - net jo - cun - da tur - ba

Satrape 2
Ténor 1

Re - so - net jo - cun - da tur - ba

Satrape 3
Basse 1

Piano

43

Satrape 1
Alto 3

so - lem-ni - bus o - dis! Cy - tha-ri - zent, plau-dant ma-nus, mil - le so-nent mo - dis! —

Satrape 2
Ténor 1

so - lem-ni - bus o - dis! Cy - tha-ri - zent, plau-dant ma-nus, mil - le so-nent mo - dis! —

Piano

673

49

Satrape 1
Alto 3

Pa - ter e - jus de - stru - ens, Ju - dæ - o - rum tem - pla.

Satrape 2
Ténor 1

Pa - ter e - jus de - stru - ens, Ju - dæ - o - rum tem - pla.

Satrape 3
Basse 1

Pa - ter e - jus de - stru - ens.

Piano

(55)

Satrape 1
Alto 3

Ma - gna fe - cit, et hic re - gnat e - jus per ex - em - pla._____

Satrape 2
Ténor 1

Ma - gna fe - cit, et hic re - gnat e - jus per ex - em - pla._____

Satrape 3
Basse 1

Ju - dæ - o - rum tem - - - - pla._____

Piano

2483

(59)

4

Satrape 1
Alto 3

— Pa - ter e - jus spo - li - a - vit re - gnum Ju - dæ - o - rum;

Satrape 2
Ténor 1

— Pa - ter e - jus spo - li - a - vit re - gnum Ju - dæ - o - rum;

Satrape 3
Basse 1

— Pa - ter e - jus spo - li - a - vit re - gnum Ju - dæ - o - rum;

Piano